

C 1030 plus Art. 1862

- D Betriebsanleitung**  
Bewässerungscomputer
- 
- F Mode d'emploi**  
Programmateur d'arrosage
- 
- I Istruzioni per l'uso**  
Computer per irrigazione
- 
- E Manual de instrucciones**  
Programador de riego
- 
- P Instruções de manejo**  
Computador de rega

# Programador de riego T 1030 plus GARDENA

Bienvenido al jardín de GARDENA...



Esto es la traducción del manual de uso alemán original. Por favor, lea atentamente estas instrucciones y observe sus indicaciones. Familiarícese mediante estas instrucciones con las funciones del programador, su uso correcto y las indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad no está permitido el uso de este programador de riego a niños menores de 16 años y a las personas que no conocen estas instrucciones para el uso.

→ Por favor, guarde estas instrucciones en un lugar seguro.

## Índice de materias

1. Aplicaciones del GARDENA Programador de riego	38
2. Indicaciones de seguridad	38
3. Función	39
4. Puesta en marcha	41
5. Programación	42
6. Puesta fuera de servicio	46
7. Mantenimiento	46
8. Solución de averías	47
9. Accesorios disponibles	48
10. Datos técnicos	48
11. Servicio / Garantía	48

## 1. Aplicaciones del GARDENA Programador de riego

### Uso adecuado

El programador de riego GARDENA está destinado al jardín privado para el uso exclusivo en el exterior para el control de aspersores e instalaciones de riego. El programador de riego se ha concebido para el riego automático durante las vacaciones.

### A observar



**El programador de riego GARDENA no debe utilizarse en usos industriales ni en combinación con productos químicos, productos alimenticios ni productos fácilmente inflamables y explosivos.**

## 2. Indicaciones de seguridad

### Pilas:

Por motivos de seguridad de funcionamiento sólo se permite el uso de una pila de álcali de manganeso de 9 V (alcalina) tipo IEC 6LR61.

Para evitar fallos del programador de riego durante una larga ausencia o debido a una insuficiente carga de pila, se recomienda cam-

biarla a tiempo si el indicador de carga de la pila presenta sólo 1 barra.

### Puesta en servicio:

#### ¡Atención!

El programador de riego no está autorizado para el uso en locales interiores.

→ Utilice el programador de riego sólo en el exterior.

El programador de riego sólo se debe montar en sentido vertical, con la tuerca racor hacia arriba, para evitar que entre agua en el compartimento de la pila.

El caudal de entrega mínimo de agua para garantizar una segura conmutación del programador de riego es de 20-30 l/h. Por ejemplo, para el mando del sistema Micro-Drip se requieren por lo menos 10 goteadores de 2 litros.

En caso de altas temperaturas (más de 60 °C en el display) puede ocurrir que se apague el indicador LCD; esto no tiene ningún influjo en el desarrollo del programa. Después de enfriarse, aparece de nuevo la indicación LCD.

La temperatura del agua de paso no debe rebasar los 40 °C, como máximo.

→ Utilizar sólo agua dulce clara.

La presión de servicio mínima es de 0,5 bar, la máxima 12 bar.

Evitar las cargas de tracción.

→ No tirar de la manguera conectada.

#### **Programación :**

→ Programe el programador de riego con el grifo del agua cerrado.

De este modo evitará la mojadura involuntaria al probar la función de conexión/ desconexión manual (Man. On/Off). Para la programación se puede quitar el mando de la caja del aparato.

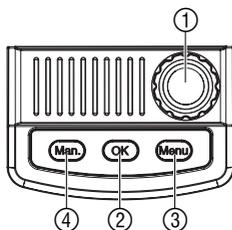
Si se retira la unidad de control estando la válvula abierta, ésta se quedará abierta hasta que se vuelva a enchufar la unidad de control.

## 3. Función

Con el programador de riego se puede regar automáticamente por entero el jardín a la hora deseada del día, hasta 3 veces por día (cada 8 horas). Para este fin se puede emplear un aspersor, una instalación de sistema Sprinkler o una instalación de riego por goteo.

El programador de riego ejecuta el riego automáticamente por entero según el programa ajustado y, por lo tanto, se puede emplear durante las vacaciones. Por la mañana temprano o bien a última hora de la tarde, la evaporación es menor y, por tanto, es también cuando el consumo de agua resulta más reducido.

#### **Elementos de mando :**



La programación del riego es muy sencilla mediante los elementos de mando.

Elemento de mando	Función
① <b>Botón giratorio</b>	Modifica o cambia los valores de entrada.
② <b>OK</b>	Acepta los valores introducidos con el botón giratorio.
③ <b>Menu</b>	Cambia al siguiente nivel de programa.
④ <b>Man.</b>	Permite abrir o cerrar manualmente el paso del agua.

#### **Niveles de indicación :**

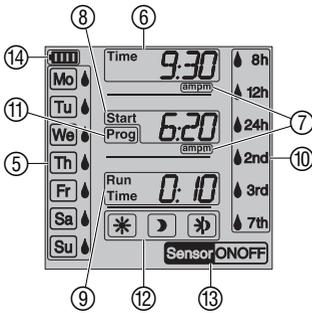
Hay 6 niveles de indicación,

- Nivel 1 : **Indicación normal**
- Nivel 2 : **Hora actual y día de la semana**
- Nivel 3 : **Hora de inicio del riego**
- Nivel 4 : **Duración del riego**
- Nivel 5 : **Frecuencia del riego**
- Nivel 6 : **Conectar/ desconectar el programa**

Estos niveles se pueden seleccionar consecutivamente pulsando la tecla **Menu**.

Durante la programación también se puede cambiar en cualquier momento el nivel de indicación. Se memorizan todos los datos de programa modificados hasta el momento.

**Indicadores :**



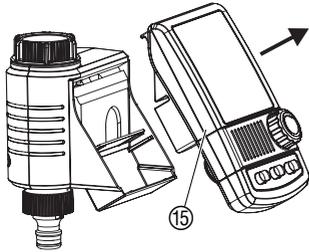
Indicador	Descripción
⑤ <b>Días (Mo), (Tu), ...</b>	Día de la semana actual y días para los que se ha programado el riego.
⑥ <b>Time</b>	Parpadea en el modo de entrada de datos actuales (horas, minutos, día de la semana).
⑦ <b>am / pm</b>	Indica una periodicidad de 12 h (por ejemplo, en EE.UU. y Canadá).
⑧ <b>Start</b>	Parpadea en el modo de entrada de la hora de inicio del riego.
⑨ <b>Run Time</b>	Duración del riego (parpadea en el modo de entrada).
⑩ <b>8h, 12h, 24h, 2nd, 3rd, 7th</b>	Ciclo de riego (con el símbolo de goteo activado). Cada 8 / 12 / 24 horas; cada 2 / 3 / 7 días.
⑪ <b>Prog ON / OFF</b>	Programa de riego activo ( <b>ON</b> ) / inactivo ( <b>OFF</b> ).
⑫ <b>Riego controlado por sensor de la humedad del suelo</b>	El sensor de la humedad del suelo controla automáticamente el funcionamiento del riego.
⑬ <b>Sensor ON / OFF</b>	Sensor <b>ON</b> (riego) / Sensor <b>OFF</b> (no se ejecuta riego alguno).
⑭ <b>Pila </b>	Hay 5 niveles de indicación: 3 barras: pila cargada por completo 2 barras: pila está medio cargada 1 barra: pila baja 1 barra parpadea: pila casi vacía 1 barra: pila vacía

Si no se muestra ninguna barra, la válvula dejará de abrirse.  
**Una válvula abierta por el programa se volverá a cerrar en todo caso.** El indicador de la **pila** se restablece al cambiar la pila.

2 barras	1 barra	1 barra parpadea	0 barra
<b>Pila semi cargada</b>	<b>Pila baja</b>	<b>Pila casi vacía</b>	<b>Pila vacía</b>
Válvula se abre.	Válvula se abre.	Válvula todavía se abre.	Válvula no se abre.
Funcionamiento del programador de riego está garantizado por lo mínimo durante 4 semanas más.	Funcionamiento del programador de riego como máx. durante 4 semanas.	El programador de riego dejará de funcionar en breve.	El programador de riego no funciona.
	Es recomendable cambiar la pila.	Dentro de poco, será necesario cambiar la pila.	Es necesario cambiar la pila.
	→ Cambiar la pila (ver capítulo 4. Puesta en marcha "Colocar la pila").		

## 4. Puesta en marcha

### Colocar la pila:

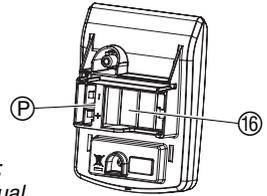


El programador de riego solamente se debe utilizar con una pila 9 V alcalina manganeso (alcalina) del tipo IEC 6LR61.

1. Sacar la unidad de control ⑮ de la caja del programador de riego.

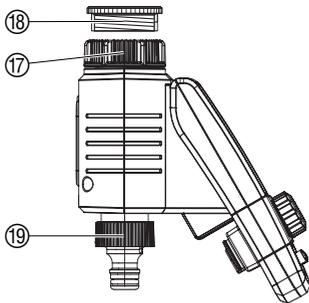
2. Colocar la pila en el compartimento ⑯. **Observar la correcta polaridad P.**

*En el visor se iluminan todos los símbolos LCD durante 2 segundos; después, aparece el nivel Hora actual y día de la semana.*



3. Poner la unidad de control ⑮ de nuevo en la caja.

### Conexión del programador de riego:



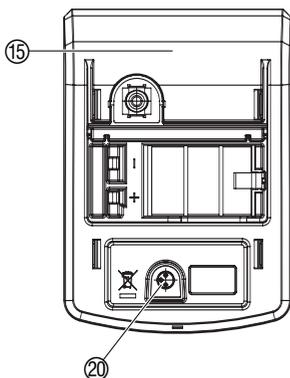
El programador incorpora una tuerca racor ⑰ para grifos de agua con rosca de 33,3 mm (G 1"). El adaptador adjunto ⑱ sirve para el acoplamiento del programador en grifos de agua con rosca de 26,5 mm (G 3/4").

1. **Para roscas de 26,5 mm (G 3/4"):** Atornillar el adaptador ⑱ a mano en el grifo de agua (no utilizar tenazas).

2. Enroscar la tuerca racor ⑰ del programador de riego con la mano en la rosca del grifo (no utilizar alicates).

3. Enroscar la pieza de grifo ⑲ en el programador de riego.

### Cómo conectar el sensor de lluvia o de humedad del suelo (opcional):



Además del riego por temporizador se puede integrar igualmente la posibilidad de la humedad del suelo o de precipitación en el programa de riego.

Si hay bastante humedad, el programa se detiene o no se activa. El manejo manual **Man. On / Off** es independiente de estos valores.

Mediante el modo de riego "Riego controlado por sensor de la humedad del suelo" se puede controlar el riego exclusivamente en función de la humedad del suelo.

1. Sacar la unidad de control ⑮ de la caja del temporizador de riego.

2. Coloque el sensor de humedad del suelo **en** el área de aspersión

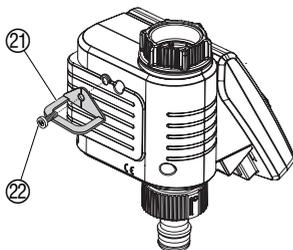
— o —

el sensor de lluvia (si fuera necesario con cable de alargamiento) **fuera** del área de aspersión.

3. Conecte el enchufe del sensor en la conexión ⑳ del sensor del programador de riego.

Es posible que se requiera para la conexión a sensores anti-guios un cable adaptador **Art. Nº 1189-00.600.45**, que se puede adquirir del departamento de asistencia técnica de GARDENA.

### Montaje del seguro contra robo (opcional):



Para proteger el programador de riego de posibles robos, puede solicitar el **seguro contra robo de GARDENA, Art. Nº 1815-00.791.00**, mediante el servicio postventa de GARDENA.

1. Sujetar la abrazadera ②1 con el tornillo ②2 en la parte trasera del programador de riego.
2. La abrazadera ②1 se puede utilizar, por ejemplo, para atar una cadena.

Una vez apretado el tornillo, no se puede desatornillar.

## 5. Programación

### Ajuste de la hora actual y del día de la semana:

[Nivel 2]



1.

1. Pulsar la tecla **Menu**  
(no es necesario si se acaba de colocar la pila).

*El indicador de las horas y **Time** empiezan a parpadear.*



2.

2. Ajustar las horas del día con el botón giratorio.  
(por ejemplo, **9** h) y confirmar con la tecla **OK**.

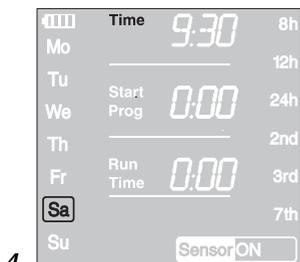
***Time** y el indicador de los minutos empiezan a parpadear.*



3.

3. Ajustar los minutos con el botón giratorio (por ejemplo, **30** m)  
y confirmar con la tecla **OK**.

***Time** y el indicador de día de la semana empiezan a parpadear.*



4.

4. Ajustar el día de la semana con el botón giratorio  
(por ejemplo, **Sa** de sábado) y confirmar con la tecla **OK**.

*El visor pasa a mostrar el indicador para **introducir programas de riego**.*

***Start** y el indicador de las horas empiezan a parpadear en el visor.*

### Modos de riego:

**El programador de riego tiene 2 modos de riego:**

- **Riego por temporizador** mediante el programa entrado (el riego comienza en función del inicio correspondiente de riego)  
– o bien –
- **Riego por sensor de humedad de suelo** mediante el sensor de humedad de suelo GARDENA (el riego comienza cuando este sensor señala “seco”).

## Introducir programas de riego:

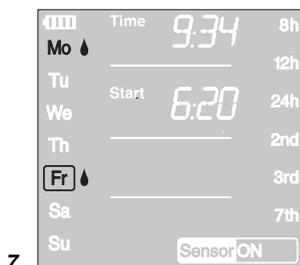
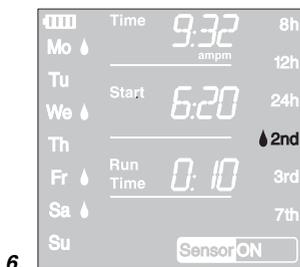
### [Nivel 3]



### [Nivel 4]



### [Nivel 5]



## Riego por temporizador:

1. Pulsar la tecla **Men u** 2 veces  
(no es necesario si antes se han introducido la hora actual y el día de la semana).  
**Start** y el indicador de horas empiezan a parpadear.
2. Ajustar las horas de inicio de riego con el botón giratorio (por ejemplo, **5** horas) y confirmar con la tecla **OK**.  
**Start** y el indicador de los minutos empiezan a parpadear en el visor.
3. Ajustar los minutos de la hora de inicio de riego con el botón giratorio (por ejemplo, **20** m) y confirmar con la tecla **OK**.  
**Run Time** y las horas de duración del riego empiezan a parpadear.
4. Ajustar las horas de duración del riego con el botón giratorio (por ejemplo, **0** h) y confirmar con la tecla **OK**.  
**Run Time** y los minutos de duración del riego empiezan a parpadear.
5. Ajustar los minutos de duración del riego con el botón giratorio (por ejemplo, **10** m) y confirmar con la tecla **OK**.  
El ciclo de riego **8h** empieza a parpadear.

### La frecuencia de riego se puede seleccionar como sigue:

- el **(6.) ciclo de riego** (columna derecha del visor)  
– o bien –
- los **(7.) días de riego** (columna izquierda del visor).

6. Seleccionar **el ciclo de riego** con el botón giratorio (por ejemplo, **2nd**) y confirmar con la tecla **OK**.

**(8h / 12h / 24 h):** Riego cada 8 / 12 / 24 horas  
**(2nd / 3rd / 7th):** Riego cada 2 / 3 / 7 días)

El visor pasa a la indicación de Activar programa de riego.

– o bien –

7. Seleccionar **los días de riego** con el botón giratorio (por ejemplo, **Mo**, **Fr**, lunes y viernes, respectivamente) y confirmar con la tecla **OK**. Pulsar la tecla **Menu**.

El visor pasa a la indicación de Activar programa de riego.

## Activación del programa de riego:

[Nivel 6]



Con el fin de ejecutar el programa de riego, se tiene que seleccionar **Prog ON**.

1. Pulsar la tecla **Menu** 5 veces (no es necesario si antes se ha creado el programa).
2. Seleccionar **Prog ON** con el botón giratorio y confirmar con la tecla **OK**.

*Se mostrará por 2 segundos **Prog OK** y, a continuación, el visor pasará a la **indicación normal**.*

Ahora ya ha terminado de programar el programador de riego, es decir, la válvula montada se abrirá y cerrará automáticamente, y regará a las horas programadas. Aunque se ha haya seleccionado **Prog OFF**, es posible regar a mano.

## Riego por sensor de humedad de suelo:

**Requisito:** el Sensor de humedad GARDENA con la **Art. Nº 1188** debe estar conectado (ver 4. Puesta en marcha).

En este caso se mantendrá el programa creado en el riego por temporizador, pero no se ejecutará.

1. Mantener pulsada la tecla **Menu** durante 5 segundos.  
*El ciclo de riego empieza a parpadear.*
2. Seleccionar el ciclo deseado de riego con el botón giratorio (por ejemplo  día).

**Día**  Riego durante el día (6 – 20 horas) si el sensor de humedad de suelo señala "seco".

**Noche**  Riego durante la noche (20 – 6 horas) si el sensor de humedad de suelo señala "seco".

**Día & Noche**  Riego si el sensor de humedad de suelo señala "seco".

3. Ajustar los minutos de la duración del riego (0 – 59 min.) con el botón giratorio (por ejemplo, *40* minutos) y confirmar con la tecla **OK**. *El riego se iniciará en el ciclo ajustado de riego en cuanto el sensor señalice "seco" (Sensor **ON**).*

La duración ajustada de riego en el riego por sensor tiene también validez para el riego manual.

**Cuando se emplea el riego por sensor de humedad de suelo, después de cada proceso de riego se establece una pausa de dos horas para que dicho sensor registre el grado de humedad existente.**

### Ejemplo:

Ciclo de riego =  (día),  
Duración de riego = 40 minutos.

El riego comienza en el momento en el que el sensor durante el día (entre las 6 y 20 horas) señalice "seco" (sensor **ON**) y termina, en función de la humedad del suelo, tras 40 minutos a más tardar.

La duración de riego se ha ajustado en fábrica a 30 minutos.

**Programa de emergencia:** Si no se ha integrado un sensor en el riego por sensor o el cable de conexión está dañado, se regará cada 24 horas. La duración de riego será según la ajustada en Run-Time, pero como máximo se ha limitado a 30 minutos.

### Lectura / Modificación de los programas de riego:



Si se ha de modificar un valor en el programa, se podrá realizar sin tener que cambiar los otros valores del programa.

1. Pulsar la tecla **Menu** 2 veces.  
**Start** y *el indicador de horas empiezan a parpadear en el visor.*
2. Pulsar la tecla **Menu** para saltar al siguiente nivel de programa – o bien –  
cambiar los datos del programa con el botón giratorio y confirmar con la tecla **OK**.

**Si se modifica la duración de riego mientras está en marcha un programa, se da por finalizado el proceso de riego que esté activo en ese momento.**

### Riego manual:

La válvula se puede **abrir o cerrar manualmente en cualquier momento**. También se puede cerrar antes de tiempo una válvula abierta controlada por el programador sin tener que modificar los datos del programa (inicio del riego, duración del riego y frecuencia del riego). El componente de control debe estar conectada.



1. Pulsar la tecla **Man.** para abrir manualmente la válvula (es decir, para cerrar una válvula abierta).

**Run Time** y *los minutos de duración del riego (ajustados de fábrica a 30 m) parpadearán durante 10 segundos.*



2. Mientras los minutos de duración del riego parpaddeen, se puede modificar la duración del riego con el botón giratorio (entre **0:00** y **0:59**) (por ejemplo, **10** minutos) y confirmar con la tecla **OK**.

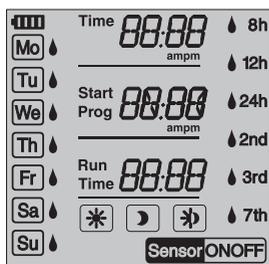
3. Pulsar la tecla **Man.** para cerrar la válvula antes de tiempo.  
*La válvula se cierra.*

Se memoriza la duración de apertura manual modificada, es decir, cada vez que en el futuro se abra la válvula manualmente, el programador utilizará la duración de apertura modificada. Si la duración de apertura manual se cambia a **0:00**, la válvula se cerrará y permanecerá cerrada aunque se pulse la tecla **Man.** (seguro para evitar que los niños manipulen el programador).

Si se ha abierto la válvula manualmente y una hora de inicio de riego programada se solapa con la duración de apertura manual, la hora de inicio programada se suprime.

**Ejemplo:** La válvula se abre **manualmente a las 9:00 h** y permanece abierta durante 30 m. En este caso, si la **hora de inicio (START)** de un programa fuera entre las **9:00 y las 9:30 h**, el programa no se ejecutará.

## Reset:



Se restablecerán los ajustes de fábrica.

→ Pulsar simultáneamente la tecla **Man.** y la tecla **MENU** y mantenerlas pulsadas durante 3 segundos.

*Durante 2 segundos se muestran todos los símbolos LCD y el visor vuelve a pasar a la indicación normal.*

- Todos los datos de programas se ponen a cero.
- La duración de riego manual se fija de nuevo en **0:30**.
- La hora y el día de la semana se conservan.

## Nota importante:

Si durante la programación se tarda más de 60 segundos en introducir un valor, se pasará de nuevo a la indicación normal. Y se adoptarán todos los cambios hechos hasta el momento.

Si un sensor integrado en el programador de riego señala “humedad” (**OFF**), no se ejecutará el riego programado.

## 6. Puesta fuera de servicio

**Conservación durante el invierno / Almacenamiento:**



1. Pulsar la tecla **Menu** 5 veces. Seleccionar **Prog OFF** con el botón giratorio y confirmar con la tecla **OK**.  
*Los programas de riego no se tienen en cuenta.*
2. Antes del comienzo del período de heladas el programador de riego debe guardarse en un lugar seco y protegido contra las heladas.

## Basura:

(de conformidad con RL2002/96/EC)



El dispositivo no se debe tirar al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

→ Importante: Tire el aparato al punto de recogida municipal.

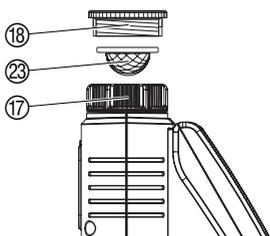
**Eliminación de la pila gastada:**

→ Devuelva la pila usada a un punto de venta o tírela a los puntos municipales de recogida de residuos.

La pila sólo se debe tirar **si está descargada**.

## 7. Mantenimiento

**Limpieza del filtro de suciedad:**



Hay que comprobar regularmente el filtro de suciedad ②③ y limpiarlo cuando sea necesario.

1. Desenroscar la tuerca racor ⑰ del programador de riego con la mano de la rosca del grifo (no utilizar alicates).
2. Si fuera necesario desenroscar el adaptador ⑱.
3. Retirar el filtro de suciedad ②③ de la tuerca racor ⑰ y limpiarlo.
4. Volver a montar el programador de riego (ver capítulo 4. Puesta en Servicio “Conectar el programador de riego”).

## 8. Solución de averías

Avería	Posible causa	Solución
No se ve nada en el visor	Pila mal colocada.	→ Comprobar la polaridad (+/-).
	Pila vacía.	→ Colocar una pila alcalina nueva.
	El visor se encuentra a una temperatura superior a 60 °C.	Los datos aparecerán en el visor cuando baje la temperatura.
Riego manual no es posible mediante la tecla Man	Pila vacía (1 barra parpadea).	→ Colocar una pila alcalina nueva.
	La duración del riego manual se ha fijado en <b>0:00</b> .	→ Ajustar una duración del riego manual de más de <b>0:00</b> (véase 5. Programación).
	El grifo está cerrado.	→ Abrir el grifo.
El programa de riego no se ejecuta (sin riego)	No se ha introducido el programa de riego entero.	→ Leer el programa de riego y modificarlo en caso necesario.
	Los programas están desactivados ( <b>Prog. OFF</b> ).	→ Activar los programas ( <b>Prog. ON</b> ).
	Se ha introducido o modificado un programa durante o poco antes de la hora de inicio.	→ Los programas se deben introducir o modificar fuera de la hora de inicio programada.
	La válvula se había abierto antes con la mano.	→ Corregir los posibles solapamientos de programas.
	Grifo cerrado.	→ Abrir el grifo.
	Sensor de humedad o lluvia señala "humedad".	→ Si el día está seco, comprobar el ajuste y la ubicación del sensor de humedad y del sensor de lluvia.
	Pila vacía (1 barra parpadea).	→ Colocar una pila alcalina nueva.
	El programador de riego no se cierra	Cantidad de reducción mínima por debajo de los 20 l/h.
Parpadean los 3 símbolos de los ciclos de riego (☼ ▶ ⌛)	El sensor no está correctamente conectado.	→ Compruebe el cable de unión y el sensor.



En otros casos de avería, póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA. Las reparaciones se deben confiar exclusivamente a puntos de servicio técnico de GARDENA o comercios especializados autorizados por GARDENA.

## 9. Accesorios disponibles

<b>Sensor de humedad GARDENA</b>		<b>Art. Nº 1188</b>
<b>Sensor electrónico de lluvia GARDENA</b>		<b>Art. Nº 1189</b>
<b>Seguro antirobo GARDENA</b>		<b>Art. Nº 1815-00.791.00 a través del servicio de asistencia técnica GARDENA</b>
<b>Cable de adaptador GARDENA</b>	Para la conexión de sensores antiguos GARDENA	<b>Art. 1189-00.600.45 a través del servicio de asistencia técnica GARDENA</b>
<b>Pasacables GARDENA</b>	Para conectar simultáneamente un sensor de lluvia y un sensor de humedad	<b>a través del servicio de asistencia técnica GARDENA</b>

## 10. Datos técnicos

<b>Presión de servicio mín./máx.:</b>	0,5 bar / 12 bar
<b>Fluido:</b>	Agua dulce clara
<b>Temperatura máxima del fluido:</b>	40 °C
<b>Número de ciclos de riego controlados por programa y por día:</b>	3 x (cada 8 horas), 2 x (cada 12 horas), 1 x (cada 24 horas)
<b>Número de ciclos de riego controlados por programa y por semana:</b>	Cada día, cada 2, 3 ó 7 días; o selección individual de los días de la semana
<b>Duraciones de riego:</b>	Entre 1 minuto y 9 horas con 59 minutos
<b>La pila que hay que utilizar:</b>	1 x 9V alcalina manganeso (alcalina) del tipo IEC 6LR61.
<b>Vida útil de la pila:</b>	aprox. 1 año

## 11. Servicio / Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

- Los defectos en el temporizador de riego debido a pilas colocadas erróneamente o pilas vacías están excluidos de la garantía.
- La garantía no cubre los daños ocasionados por las heladas.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

<p><b>D</b> <i>Produkthaftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>
<p><b>F</b> <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p><b>I</b> <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p><b>E</b> <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p><b>P</b> <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>

<p><b>D EU-Konformitätserklärung</b>  <b>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b>  Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	Bezeichnung des Gerätes: Bewässerungscomputer Désignation du matériel : Programmeur d'arrosage Descrizione del prodotto : Computer per irrigazione Descripción de la mercancía : Programador de riego Descrição do aparelho: Computador de rega
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b>  Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	Typ: Art.-Nr.: Type : Référence : Modello: C 1030 plus Art. : 1862 Tipo: Art. Nº: Tipo: Art. Nº:
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b>  La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	EU-Richtlinien: Directives européennes : 2004/108/EC Directive UE: Normativa UE: 93/68/EC Directrices da UE:
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b>  El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Date d'apposition du marquage CE : Anno di rilascio della certificazione CE: 2007 Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE:
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b>  Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	 Peter Lamell Ulm, den 01.08.2007 Technische Leitung Fait à Ulm, le 01.08.2007 Direction technique Ulm, 01.08.2007 Direzione Tecnica Ulm, 01.08.2007 Dirección Técnica Ulm, 01.08.2007 Director Técnico

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem® S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: (+61) 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria / Österreich**

GARDENA  
Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 7 20 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua São João do Araguaia,  
338 – Jardim Califórnia –  
Barueri – SP – Brasil –  
CEP 06409-060  
Phone: (+55) 11 4198-9777  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
1799 София  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
Тел.: 02/ 8755148, 9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stanciceva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akritra Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 2275 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Tuřanka 115  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
gardena@gardenabrnno.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Salgsafdeling Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Lautatarhankatu 8b/ PL 3  
FI-00581 HELSINKI

**France**

GARDENA  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080  
ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**

Agrokip  
Psomadopoulos S.A.  
Ifaistou 33A  
Industrial Area Koropi  
194 00 Athens Greece  
V.A.T. EL093474846  
Phone: (+30) 210 6620 225  
service@agrokip.gr

**Hungary**

GARDENA  
Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Building 2, 118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: (+64) 0800 22 00 88  
spare.parts@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Salgskontor Norge  
Karihaugveien 89  
1086 Oslo  
info@gardena.no

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Sintra Business Park  
Edifício 1, Fracção 0-G  
2710-089 Sintra  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123,  
Sector 1,  
București, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 76 03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО ГАРДЕНА РУС  
123007, г. Москва  
Хорошевское шоссе, д. 32А  
Тел.: (+7) 495 540 99 57  
info@gardena-rus.ru

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko, s.r.o.  
Panónska cesta 17  
851 04 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodšče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

GARDENA (Schweiz) AG  
Bitzberg 1  
8184 Bächenbülach  
Phone: (+41) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA / Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ALTSEST JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska  
Borschahivka Town  
Kyivo Svyatoshyn Region  
08130, Ukraine  
Phone: (+380) 44 459 57 03  
uprr@altsest.kiev.ua

**USA**

Melnor Inc.  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (+1) 540 722-9080  
service\_us@melnor.com

1862-20.960.03/1107  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com